

ICC + S-AIR 2008 Exchange Program

祝
イスエア10周年!



ICC + S-AIR 2008 Exchange Program

Marie-Josée

SAINT-PIERRE

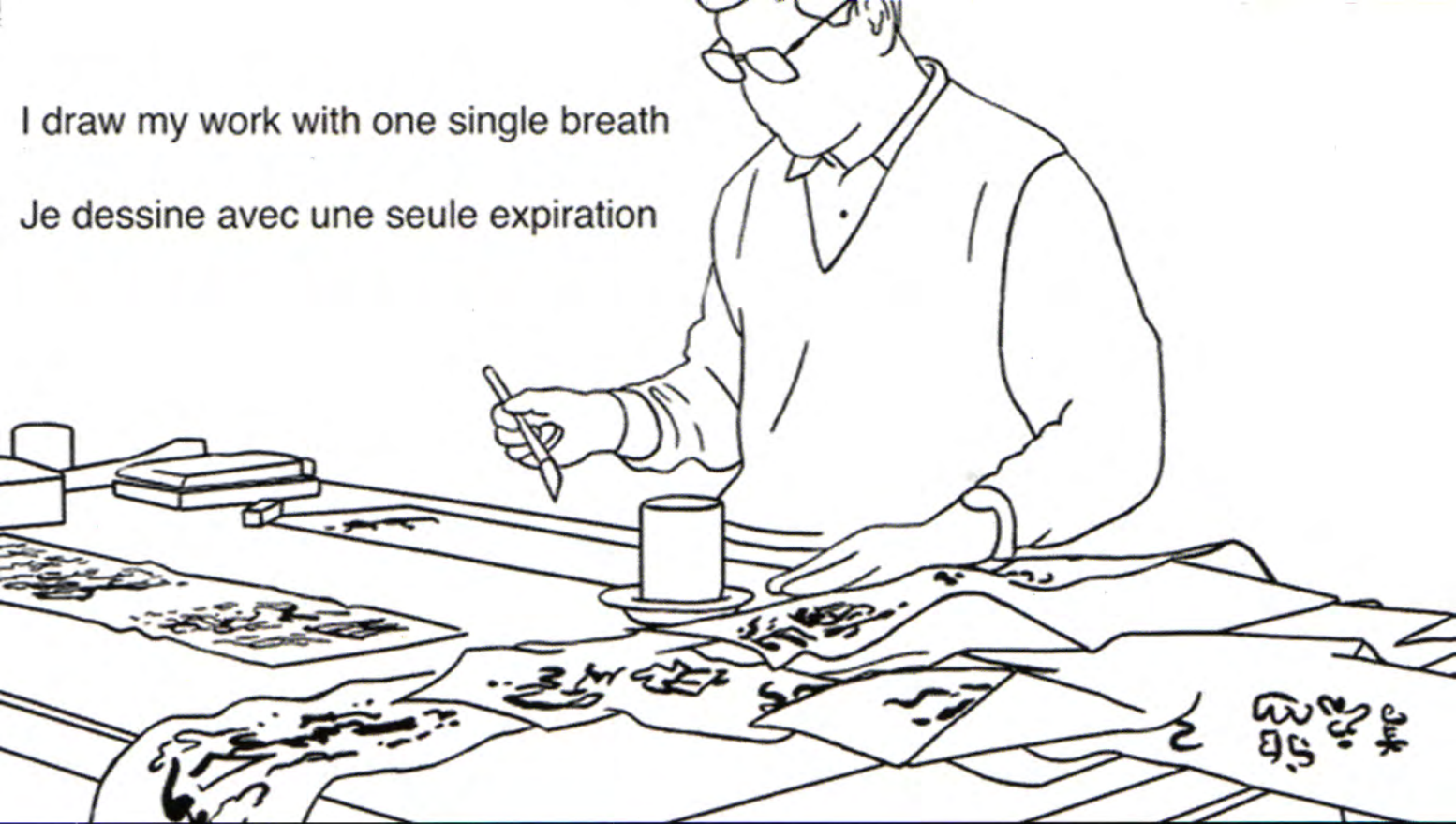
マリー・ホセ・サンピエール

Canada

カナダ

I draw my work with one single breath

Je dessine avec une seule expiration



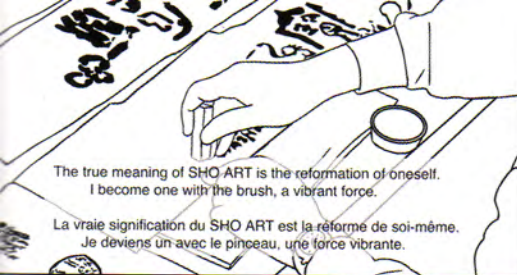
Marie-Josée SAINT-PIERRE

マリー・ホセ・サンピエール

www.mjstpfilms.com

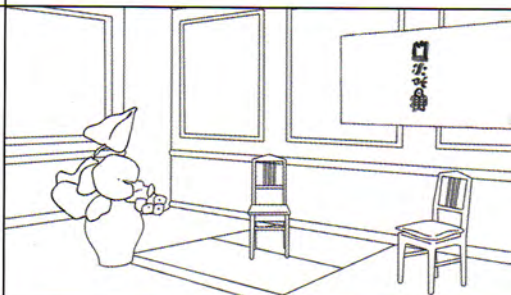
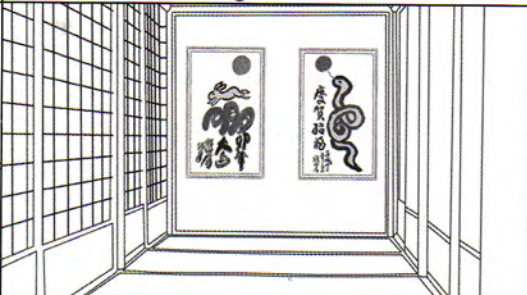
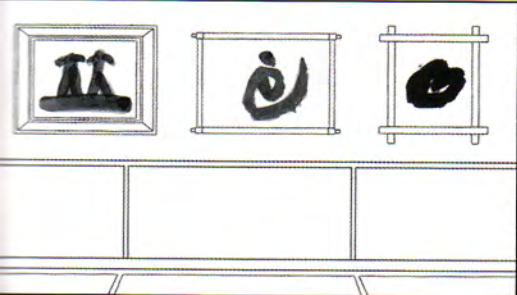
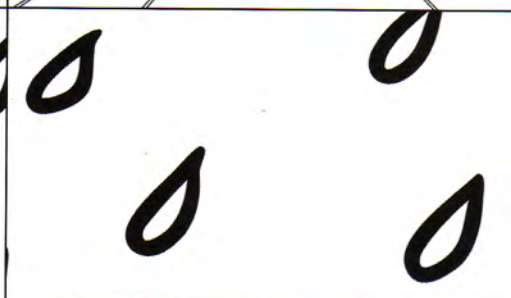
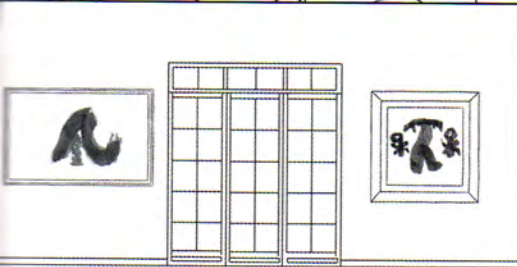
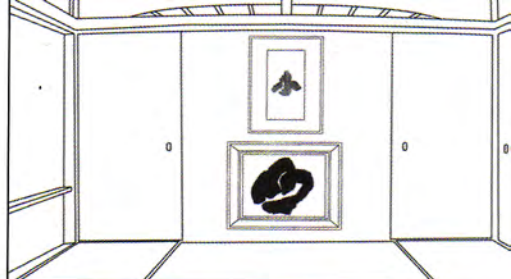
カナダ人映像作家。実写とアニメーションを組み合わせたドキュメンタリーを独自の技法で製作。代表作「マクラレンの世界」は2006年さっぽろショートフェストでコンテンポラリー賞を受賞したほか、140の国際映画祭で上映

される。滞在中は書家、樋口雅山房氏をモデルにアニメーションを制作。またトンコリ奏者のOKI氏の楽曲を採用。日本の伝統と北海道の伝統が融合する海外アーティストらしい作品となった。



The true meaning of SHO ART is the reformation of oneself.
I become one with the brush, a vibrant force.

La vraie signification du SHO ART est la réforme de soi-même.
Je deviens un avec le pinceau, une force vibrante.



札幌プロジェクト：アニメーション、7分

The Sapporo Project : animation film, 7minutes

協力：樋口雅山房、OKI

Marie-Josée SAINT-PIERRE Report

3ヶ月の日本滞在の知らせを受け、このチャンスに心が躍りました！ 一人旅の準備をはじめ、これは私の作品を通じて日本を冒険する旅だと自覚しました。札幌にいる間二人の娘たち、フィオナ（2歳）とクロウ（6ヶ月）の面倒を見るため、サポートしてくれた両親と、理解を示してくれた夫に感謝します。彼らを残して来ることは本当につらかったけれど、ありがたいことにスカイプがあったことで毎日彼らの顔を見ることができ、つらさを紛らわせることができました。

レジデンスではとてもプロフェッショナルな冒険をすることができました。かねてから制作中の「女性たち」というアニメーションの作業やスクリプトをすすめることができましたし、また「札幌プロジェクト」という書家の樋口雅山房さんの作品を使った短いアニメーションも制作しました。また、札幌で制作したフィルムのサウンドトラックのためにトンコリ奏者オキさんに会い彼の楽曲を使うことができました。フィルムを制作することができただけなく、私の製作技術をアーティストとしてまた映画制作者として磨くことができました。そして、最後にプレゼンテーションとして私の4本のフィルムをシアターキノにて上映することができました。レジデンスに招聘され過ごした3ヶ月は私の誇りであり、また私の人生を変えるような経験でした。S-AIR、ICCそしてスポンサーの方々に言い尽くせないほど感謝しています。

日本は魅力的な国そして札幌は特別な場所です。私のお気に入り：温泉、寿司、鍋、スープカレー、餃子、温泉、東京、奈良、京都、温泉、横浜、旭川、小樽、支笏湖、温泉、JRタワー、大通、ススキノ、ICC、そして…温泉って書いた？！！それにしてもここでこの経験をより思い出深いものにしてくれたのは愛すべき人々に会えるチャンスがあったからこそです。真理、ジェマ、理英、冬華、柴田、貴士、絵美、山本、ステファニー、真美そして餃子屋のおじさん、皆さんの友情とサポートに感謝します。日本を去りますが、その思い出と共に生運過ごします！！温泉をスーツケースに入れることができないのが一つ心残りですが… ありがとう！！



When I first found out that I was going to spend three months in Japan, I was so excited about this chance of a lifetime! I was about to embark on personal journey and realize my wildest dream of exploring Japan through my art. Thanks to my very supportive parents and a very understanding husband, I was able to figure out a way to have them look after my two young daughters Fiona (2 years old) and Chloé (6 months old) while I would be in Sapporo. Leaving them behind was extremely difficult but thanks to Skype, I was able to see them everyday and it made the separation easier to bare!

The residency in itself has been such a professional adventure, it afforded me the time to develop and write a script for a feature length animated film called 'Femelles', as well as to make 'The Sapporo Project', a short animated film on the Japanese calligrapher Gazanbou Higuchi. I also had the chance to both meet and use the music of OKI for the soundtrack for the animation I created while in Sapporo. Not only was I able to make a film on my own but it help me develop and hone my skills as both an artist and filmmaker. For the final presentation of my work, I was able to show four of my films at the amazing KINO Theatre. This residency truly has been a life changing experience for me and I could never thank NPO S-AIR, ICC and foundations enough for the great honor of being selected as their artist in residence for these past three months.

Japan is an fascinating country and Sapporo an extraordinary city. My favorite things were: Onsen, Sushi, Nabet, Soup Curry, Goyza, Onsen, Tokyo, Nara, Kyoto, Hiroshima, Onsen, Yokohama, Asahikawa, Otaru, Chikotsu Lake, Onsen, The JR Tower, Odori, Susukino, ICC and... did I mention Onsen?!! But, overall, what made this experience even better was the lovely people I had the chance to meet while I lived here. These people I will never forget. These special friends are: Mari, Gemma, Rie, Fuyuka, Shibata, Takashi, Emi, Yamamoto, Stephanie, Mami and Gyoza Man. To all of you, I thank you for all your friendship and support! I am leaving Japan with fond memories that wil stay with me for the rest of my life!!! My only regret is that I will not be able to pack an Onsen in my suitcase... Arigato!!!